



## SEQUENTIA

# Hildegard von Bingen Celestial Hierarchy

German translations of Hildegard von Bingen's texts  
© by Barbara Stühlmeyer, from:

Hildegard von Bingen, *Lieder / Symphoniae*.

Neu übersetzt und eingeleitet von Dr. Barbara Stühlmeyer.

Herausgegeben von der Abtei St. Hildegard, Eibingen (D).

Beuroner Kunstverlag, 2012.

[www.klosterkunst.de](http://www.klosterkunst.de)

Used with permission.

German translations of *Cantica* and *Gloria patri*  
from various liturgical sources.



## O splendidissima gemma

*an Maria*

*Antiphon*

O funkelnder Edelstein  
du heiterer Schmuck der Sonne,  
der in dich hineingeschenkt wurde,  
springender Quell aus dem Herzen des Vaters,  
er ist sein einzigartiges Wort,  
durch das er schuf der Welt erste Materie,  
die Eva durcheinanderbrachte.  
Dieses Wort hat dir, Vater, den Menschen bereitet,  
und wegen ihm bist du jene leuchtende Materie,  
durch die dieses selbe Wort alle Tugenden verströmte,  
damit alle Geschöpfe aus der ursprünglichen Materie hervorgingen.

### [Canticum: Magnificat]

Meine Seele preist die Größe des Herrn, und mein Geist jubelt über Gott, meinen Retter. Denn auf die Niedrigkeit seiner Magd hat er geschaut.  
Siehe, von nun an preisen mich selig alle Geschlechter.  
Denn der Mächtige hat Großes an mir getan, und sein Name ist heilig.

Er erbarmt sich von Geschlecht zu Geschlecht über alle, die ihn fürchten.  
Er vollbringt mit seinem Arm machtvolle Taten: Er zerstreut, die im Herzen voll Hochmut sind. Er stürzt die Mächtigen vom Thron und erhöht die Niedrigen.  
Die Hungernden beschenkt er mit seinen Gaben und lässt die Reichen leer ausgehen. Er nimmt sich seines Knechtes Israel an und denkt an sein Erbarmen, das er unseren Vätern verheißt hat, Abraham und seinen Nachkommen auf ewig.  
Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,  
wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit und in Ewigkeit. Amen.

## O dulcis electe

*an den heiligen Evangelisten Johannes*

*Responsorium*

O süßer Erwählter,  
der du im Glühen des Glühenden aufstrahlst  
du Wurzel, und der du im Glanz des Vaters  
Geheimnisse erhelltest,  
und der du eintratest in das Gemach der Keuschheit  
in der goldenen Stadt, die der König errichtete,  
als er die Herrschaft über die Länder empfing,  
gewähre Hilfe den Pilgern.  
Du hast nämlich den Gnadenstrom vermehrt,  
mit denen, die dir vorausgegangen sind  
und jenen geschickt haben  
zur Lebenskraft der Salbenspender,  
gewähre Hilfe den Pilgern.



## O speculum columbe

*an den heiligen Evangelisten Johannes  
Antiphon*

O Spiegel der Taube von reinster Gestalt  
hineinblickend in die geheimnisvoll sich verströmende Liebe  
im reinsten Quell.

O wunderbares Blühen,  
das niemals verwelkend hinabfällt,  
weil der höchste Gärtner dich geschickt hat.

O süßestes Ruhen umarmt von der Sonne,  
du bist der besondere Sohn des Lammes  
in der Erwählung der Freundschaft eines neuen Stammes.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,  
wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit und in Ewigkeit. Amen.

## O spectabiles viri

*an die Propheten und Patriarchen  
Antiphon*

Ihr Männer der Würde,  
ihr habt das Geheime durchschritten,  
geschaut mit den Augen des Geistes,  
verkündet im leuchtenden Schatten:  
das lebendige, alles durchstrahlende Licht  
wird sprießen am Zweig,  
das einzig erblühte  
vom Einströmen des Lichtes, das in ihm Wurzeln schlug.

Ihr uralten Heiligen,  
ihr sprach den verbannten Seelen die Rettung zu,  
die eingetaucht waren in den Tod.

Kreisend wie Räder  
spracht ihr von wunderbaren Geheimnissen des Berges,  
der den Himmel berührt,  
der salbend die vielen Wasser durchzog,  
als sich auch unter euch die strahlende Leuchte erhob,  
er, der den Berg, ihm vorausgehend, zeigte.



## O cohors militie

*an die Apostel*

*Antiphon*

O Heerschar der Blüte des Zweigs ohne Dornen  
und Klang des Erdkreises,  
umgebend die Gegend der kranken Sinne,  
die Festmahl halten mit den Schweinen,  
die du besiegt hast durch die Eingießung des Helfers,  
der die Wurzeln in die Zelte (des Menschen) einsenkte  
das vollendete Werk des Wortes vom Vater.  
Du bist auch das edle Geschlecht des Erlösers,  
beschreitend den Weg der Wiedergeburt aus dem Wasser  
durch das Lamm, dass dich mit dem Schwert  
unter die wütenden Hunde sandte,  
die ihre Ehre zerstörten  
durch die Werke ihrer Finger  
da sie den nicht von Händen Geschaffenen  
dem Werk ihrer Hände unterwarfen  
in dem sie ihn nicht fanden.

### [Canticum: Benedictus Dominus Deus Israel]

Gepriesen sei der Herr, der Gott Israels!  
Denn Er hat Sein Volk besucht und ihm Erlösung geschaffen.  
Er hat uns einen starken Retter erweckt im Hause Seines Knechtes David.  
So hat Er verheißen von alters her durch den Mund Seiner heiligen Propheten.  
Er hat uns errettet vor unseren Feinden und aus der Hand aller, die uns hassen.  
Er hat das Erbarmen mit den Vätern an uns vollendet und an Seinen heiligen Bund gedacht,  
an den Eid, den Er unserem Vater Abraham geschworen hat.  
Er hat uns geschenkt, dass wir, aus Feindeshand befreit, Ihm furchtlos dienen in Heiligkeit und  
Gerechtigkeit vor Seinem Angesicht all unsere Tage.  
Und du Kind, wirst Prophet des Höchsten heißen, denn du wirst dem Herrn vorangehen und  
Ihm den Weg bereiten.  
Du wirst Sein Volk mit der Erfahrung des Heils beschenken in der Vergebung seiner Sünden.  
Durch die barmherzige Liebe unseres Gottes wird uns besuchen das aufstrahlende Licht aus  
der Höhe, um allen zu leuchten, die in Finsternis sitzen und im Schatten des Todes und unsere  
Schritte zu lenken auf den Weg des Friedens.  
Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,  
wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit und in Ewigkeit. Amen.



## O victoriosissimi triumphatores

*an die Martyrer*

*Antiphon*

O siegreichste Überwinder  
Die ihr im Verströmen eures Blutes  
dem Bau der Kirche Heil gebracht,  
ihr tratet ein ins Blut des Lammes,  
Mahl haltend mit dem geschlachteten Opfer.  
O welch großen Gewinn habt ihr,  
die ihr eure lebendigen Körper verachtet habt,  
nachahmend das Lamm Gottes,  
ehrend sein Leiden,  
in das ihr eintratet  
wiedergewinnend das Erbe.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,  
wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit und in Ewigkeit. Amen.

## Kyrieleison

Herr, erbarme dich unser,  
Christus, erbarme dich unser,  
Herr, erbarme dich unser!

## O vos imitatores excelse

*an die Bekenner*

*Responsorium*

Oh ihr Nachahmer der höchsten Person  
im kostbarsten und ruhmwürdigsten Zeichen.  
O wie groß ist euer Schmuck,  
als der Mensch hervorgeht,  
lösend und bindend in Gott,  
die Trägen und Entfremdeten  
auch schmückend die Hellen und Finsteren  
und große Lasten abnehmend.

Denn ihr hab Aufgaben im Stand der Engel  
und wisst im Voraus, wo auch immer stärkste Fundamente  
gelegt werden müssen,  
deshalb ist eure Ehre groß.  
Auch schmückend die Hellen und Finsteren  
und große Lasten abnehmend.



## O gloriosissimi lux vivens

*an die Engel*

*Antiphon*

O rumreiche Engel, ihr seid lebendiges Licht.  
In der Gottheit erblickt ihr im mystischen Dunkel der gesamten Schöpfung  
die göttlichen Augen  
mit brennender Sehnsucht  
und niemals könnt ihr euch daran sättigen.  
O welch herrliche Freude ist in eurer Urform, die in euch unversehrt ist von jedem unrechten  
Werk,  
das seinen Ursprung in eurem Gefährten hat,  
dem verlorenen Engel,  
der fliegen wollte, über den innersten Schutzraum Gottes.  
da stürzte er voller Schmerz in die Gebrochenheit  
aber das, wodurch er fiel, gab er dem Gebilde aus Gottes Hand, dem Menschen.

## O vos angeli

*an die Engel*

*Responsorium*

O Engel, die ihr die Völker schützt,  
deren Gestalt in eurem Antlitz leuchtet,  
ihr Erzengel, die Seelen der Gerechten nehmt ihr auf,  
und ihr, Kräfte und Mächte,  
Fürsten, Herrschaften und Throne,  
die ihr teilhabt am Geheimnis der Fünfszahl,  
und ihr Cherubim und Seraphim,  
Siegel der Geheimnisse Gottes,  
Lob sei euch, die ihr den Ort des uralten Herzens  
Im Quell erblickt.

Ihr schaut nämlich die innerste Kraft des Vaters,  
die von jenem Herzen ausströmt  
wie ein Gesicht.  
Lob sei euch, die ihr den Ort des uralten Herzens  
Im Quell erblickt.